

Eigenwillig und Mysteriös

Starke, unabhängige Frauen finden wir in vielen Sparten der diesjährigen Filmtage – Frauen wie die Titelfigur von „I am Dina“, gespielt von Maria Bonnevie, oder die wunderschöne, mythisch anmutende Freya, verkörpert von Margrét Vilhjálmssdóttir, die in Ágúst Guðmundsson's „Möwengelächter“ allen Männern den Kopf verdreht, aber ihre



The Seagull's Laughter

eigenen Ziele immer klar im Auge behält. Dieser erfolgreichste isländische Film des Jahres wurde mit insgesamt sechs nationalen Filmpreisen (darunter Bester Film, Beste Regie, Beste Schauspielerin) ausgezeichnet. In „Good Hands“, den Peeter Simm in estnisch-lettischer Koproduktion drehte, betört eine verführerische junge Diebin in einer verschlafenen estnischen Kleinstadt die Männer verschiedener Generationen, bevor sie sich wieder nach Lettland absetzt. In „The Lease“, dem Spielfilmdebüt des jungen Litauers Kristijonas Vildziunas, begegnen wir einer 40jährigen Frau, die nach einer traumatischen Ehe eine neue Liebe findet und sich mit Unterstützung ihrer Freundin grausam rächt, als sie abermals betrogen wird. Durch einen Unfall kreuzen sich in Susanne Biers



Open Hearts

„Open Hearts“ aus Dänemark die Lebenswege zweier Frauen auf unerwartete Weise. Schließlich teilen sie den gleichen Mann. In „Libellen“ von Marius Holst aus Norwegen steht eine junge Frau (Maria Bonnevie) zwischen zwei Männern und ihrer Vergangenheit. „Der Mann ohne Vergangenheit“ von Aki Kaurismäki verdankt seinen neuen Lebensmut dem Einsatz einer Frau: Kati Outinen wurde für ihre Rolle als wortkarge aber tatkräftige Heilsarmee-Offizierin in Cannes als Beste Schau-

spielerin ausgezeichnet. Eine Reise ins Leben unternehmen auch Pete und Jusa, zwei krebskranke finnische Jungen. Ihr „One-way Ticket to Mombasa“ führt sie in Hannu Tuomainens Film allerdings nach Lappland, wo sie einer eigenwilligen jungen Frau begegnen...

Frauen sind aber keinesfalls das einzige Thema in diesem besonders fruchtbaren Filmjahr. Viele Filme beschäftigen sich auch mit dem Verhältnis zwischen Vätern und ihren Kindern.

Im lettischen Spielfilm „Leaving by the Way“ von Viesturs Kairiss wartet der neunjährige Dauka sehnsüchtig – und vergeblich – auf die Rückkehr seines Vaters: die Mutter schafft es nicht, dem Jungen zu erzählen, dass sein Vater längst gestorben ist. In Fridrik Thor Fridriksson's „Falken“ ist es der Gedanke, vielleicht die eigene Tochter wiedergefunden zu haben, der dem verzweifelten Ex-Häftling Simon wieder Hoffnung gibt und die beiden auf einer verrückten Odyssee nach Deutschland einander näher bringt. (Hier erleben wir wieder Islands Shooting Star Margrét Vilhjálmssdóttir, die an der Seite des bekannten amerikanischen Darstellers Keith Carradine spielt). Eine ebenso verrückte Flucht und schwierige Annäherung erleben die siebenjährige Lisa und ihr Vater, der sie in seiner Verzweiflung entführt, in dem norwegischen Spielfilm „Hold My Heart“ von Trygve Allister Diesen. Die norwegische Amanda als Bester Film des Jahres ging soeben an Even Benestad's Porträt seines Vaters – Arzt und Transvestit – „All About My Father“.

Zu welchen Haar sträubenden Aktionen und Verrücktheiten eine reine Männerclique fähig ist, zeigt uns schließlich Lasse Spang Olsen in seiner rabenschwarzen Krimikomödie „Old Men in New Cars“ der Fortsetzung zu seiner dänischen Actionkomödie „In China essen sie Hunde“.

Wilful and Mysterious

Strong, independent women are found in many sections of this year's Film Days – women like the eponymous heroine of “I am Dina”, portrayed by Maria Bonnevie, or the beautiful, strangely mythical Freya, played by Margrét Vilhjálmssdóttir, who in Ágúst Guðmundsson's “The Seagull's Laughter” bewitches all the men, but always knows exactly what she wants. This most successful Icelandic film of the year was awarded a total of six national prizes (including Best Film, Best Direction, Best Actress). In “Good Hands”, which Peeter Simm directed as an Estonian-Latvian co-production, an attractive and seductive young thief captures the imagination of the men, both young and old, in a sleepy little Estonian town before making her way back to Latvia. In “The Lease”, the first feature film of the young Latvian director Kristijonas Vildziunas, we meet with a 40-year-old woman who finds new love following a traumatic marriage and then when she is cheated on again takes violent revenge with the help of a woman friend.

In Susanne Bier's „Open Hearts“ from Denmark, the paths of two women cross unexpectedly after a sudden accident. As it turns out, they share the same man. In Marius Holst's „Dragonflies“ (Norway) a young woman (Maria Bonnevie) stands between two men and their past. Aki Kaurismäki's “Man Without a Past” regains the courage to live with the help of a woman: for her role as the laconic but determined Salvation Army officer, Kati Outinen was named Best Actress in Cannes. A journey into life is undertaken by Pete and Jusa, two young Finnish boys suffering from cancer in Hannu Tuomainen's film; their “One-way Ticket to Mombasa” takes them to Lapland, however, where they happen to run into an independent young woman...

But women are by no means the only topic that has presented itself in this particularly fertile film year. Many movies deal with the relationship between fathers and their children.

In the Latvian feature film “Leaving by the Way” by Viesturs Kairiss, nine-year-old Dauka waits longingly – and in vain – for the return of his father from sea: his mother is unable to tell him that the father is long since dead. In Fridrik Thor Fridriksson's “Falcons”, it is the thought that he might have rediscovered his own daughter that gives hope to the



Falcons

despairing ex-con Simon and brings the two of them closer as they head off on a mad odyssey to Germany. (Here we meet with Iceland's Shooting Star Margrét Vilhjálmssdóttir again, who plays opposite the well-known American actor Keith Carradine). In Trygve Allister Diesen's Norwegian film “Hold My Heart”, seven-year-old Lisa and her father set off on a no less crazy escapade and difficult reconciliation when he kidnaps her in desperation after being denied visiting rights. Even Benestad's documentary portrait of his father – a doctor and transvestite – has just won the Norwegian Amanda as Best Film of the year: “All About My Father”.

And it is finally Lasse Spang Olsen in his black comedy “Old Men in New Cars” – the sequel to his Danish action comedy “In China They Eat Dogs” – who shows us the outrageous actions and madness that a group of men are capable of in order to get a father and son back together.



Dragonflies

NFL-Pressekonferenz

Die erste Pressekonferenz mit ausführlichen Informationen zum Programm und zu den Veranstaltungen der 44. Nordischen Filmtage Lübeck findet am 16. Oktober 2002 um 11 Uhr im Radisson SAS Senator Hotel statt. Anschließend lädt unser Filmtage-Hotel freundlicherweise zu einem kleinen Imbiss ein.

First Press Conference

This year's first NFL press conference will take place on October 16 at 11 am in the Radisson SAS Senator Hotel, followed by a snack provided by our Filmtage-Hotel.

Fancard – das Los entscheidet

Die Bürgerschaft der Hansestadt hat die Ticketpreise in Euro für die Nordischen Filmtage festgelegt. Danach kostet eine Einzelkarte € 6 (für Studierende, Auszubildende, SchülerInnen sowie InhaberInnen des Lübeck-Passes € 3,50), eine 5er Karte € 25,- (€ 15,-), eine Karte für das Kinder- und Jugendprogramm € 2,50 (für Kinder und Jugendliche unter 18 sowie für erwachsene Begleitpersonen), eine Fancard € 62,50 (€ 40,-). Die Fancard ist allerdings streng limitiert auf 50 Stück. Sie muss schriftlich (Brief, Fax oder eMail) bis zum 23.10.02 beantragt werden. Sollten mehr als 50 Anträge eingehen, entscheidet das Los. Die Antragsteller werden zügig benachrichtigt. Anträge unter Angabe von Adresse, Telefon- oder Faxnummer, eMail usw. bitte an: Nordische Filmtage Lübeck, Stichwort: Fancard, 23539 Lübeck, bzw. Fax: 0451-122 4106, bzw. eMail an: maria.taeumler@filmtage.luebeck.de.

Ticket Prices in Euro

Single tickets now cost € 6 (with a reduced rate of € 3.50 for students, etc.), a 5-ticket package is € 25 (€ 15), a ticket for the children's and youth films € 2.50, and a Fancard € 62.50 (€ 40). The Fancard is limited to 50 cards. If there are more than 50 applications, the "winners" will be decided by drawing lots. Fancards have to be applied for in writing (post, fax or e-mail, as above). The recipients will be notified.

Studierende drehen Trailer

Ein Troll, eine Blondine und ein Elch rühren die Werbetrommel im Vorfeld der Nordischen Filmtage Lübeck 2002! Das Angebot einer Projektgruppe der Fachhochschule Lübeck (Studiengang Informationstechnologie und Gestaltung) haben die Filmtage angenommen, einen Trailer für das diesjährige Festival herzustellen. Fünf Studierende, David Becker, Daniela Doll, Normann Koch, Sinisa Trkulja und Hendrik Voigt, mit Organisationshilfe von Anke Timm, haben das Konzept entwickelt, ein Storyboard erstellt, Mitwirkende gesucht (und zum Teil selber gespielt), im Studio gedreht und dann geschnitten. Kräftige Unterstützung bekam die Projektgruppe insbesondere von Micky Koch,

Inhaber der Produktionsfirma Videoworks im schleswig-holsteinischen Berlin, von der Atlantik Film Kopierwerk GmbH in Hamburg und von der Hamburger Firma dcp design + commercial partner GmbH. Für dieses Erstlingswerk gilt unser herzlicher Dank den Studierenden, der Fachhochschule und den Sponsoren.

Watch out for Trolls and Elks

A troll, an elk and a beautiful blonde are featured in an ad spot for the nordic film days made by a project group of students in the study programme Information Technology and Design at Lübeck University of Applied Sciences. Five students, David Becker, Daniela Doll, Normann Koch, Sinisa Trkulja und Hendrik Voigt, with organisational support from Anke Timm, proposed the project, developed the concept, made a storyboard, found the crew (taking on some of the parts themselves), shot the spot and then cut it. They were greatly supported in particular by Micky Koch, owner of the Videoworks production company in the Schleswig-Holstein town of Berlin, by the Atlantic Film Kopierwerk in Hamburg and by the Hamburg company dcp design + commercial partner. The festival extends its thanks to the students for their first film, to the university and to the sponsors.

Filmforum in neuen Händen

Das Schaufenster des regionalen Filmschaffens wird in diesem Jahr betreut und gestaltet von Angela Buske, die über langjährige Erfahrung in der Kinoarbeit und Filmförderung des nördlichsten deutschen Bundeslandes verfügt. Das Filmforum Schleswig-Holstein wird vom Kommunalen Kino Lübeck mit Unterstützung der Ministerin für Bildung, Wissenschaft, Forschung und Kultur des Landes Schleswig-Holstein zum 15. Mal im Rahmen der Nordischen Filmtage Lübeck veranstaltet. Die Filmauswahl ist in vollem Gange. Information und Anmeldung: Filmforum Schleswig-Holstein, Kommunales Kino Lübeck, Mengstraße 35, 23539 Lübeck, Tel.: +49 451 / 122 1239, Fax: +49 451 / 122 5745, e-Mail: filmforum@filmtage.luebeck.de

Filmforum Changes Hands

The regional showcase will be put together this year by Angela Buske, who has had years of experience with cinema and film subsidy in the northernmost German region. The Filmforum Schleswig-Holstein, now in its 15th year, is organised by the Kommunales Kino Lübeck with the support of the Land Schleswig-Holstein. The selection process is currently underway: information and application at the above address.

Werden Sie Mitglied im Freundeskreis der Nordischen Filmtage Join the Friends of the Nordic Film Days!

Information c/o Veranstalter · General Organiser
Dr. Ada Kadelbach, kunst-und-kultur@luebeck.de

Künstlerische Leitung Artistic Direction

Nordische Filmtage Lübeck
Linde Fröhlich (Vorsitzende), Dr. Hauke Lange-Fuchs
Schildstr. 6-8, 23539 Lübeck
Tel.: +49-451 / 122 41 09
Fax: +49-451 / 122 17 99
linde.froehlich@filmtage.luebeck.de

Veranstalter · General Organiser

Hansestadt Lübeck
Bereich Kunst und Kultur
Dr. Ada Kadelbach
Schildstr. 12, 23539 Lübeck
Tel.: +49-451 / 122 41 01 / 02 / 05
Fax: +49-451 / 122 41 06
kunst-und-kultur@luebeck.de

Akkreditierung · Accreditation

Nordische Filmtage Lübeck
Wolf-Rüdiger Ohlhoff / Dr. Kirstin Hartung / Maria Täumler
Schildstr. 12, 23539 Lübeck
Tel.: +49-451 / 122 41 02 / 05
Fax: +49-451 / 122 41 06
maria.taeumler@filmtage.luebeck.de

Filmmeldung · Film Management

Nordische Filmtage Lübeck
Janina Proseck
Schildstr. 6-8, 23539 Lübeck
Tel.: +49-451 / 122 17 42
Fax: +49-451 / 122 17 99
janina.proseck@filmtage.luebeck.de

Presse · Press

Nordische Filmtage Lübeck – Presse
Stephen Locke
(in Hamburg:)
Grüneburgstr. 73, 22763 Hamburg
Tel.: +49-40 / 880 1564 oder +49-172 / 592 62 37
Fax: +49-40 / 881 2326
s-locke@t-online.de
(in Lübeck:)
Schildstr. 6-8, 23539 Lübeck
Tel.: +49-451 / 122 14 54 / 55
Fax: +49-451 / 122 14 70
stephen.locke@filmtage.luebeck.de

Technische Leitung Technical Direction

Jan Hammerich
Schildstr. 6-8, 23539 Lübeck
Tel.: +49-451 / 122 17 47 oder +49-171-125 95 85
Fax: +49-451 / 122 17 99
jan.hammerich@filmtage.luebeck.de

Freundeskreis Friends of the Nordic Film Days

Kontakt: Veranstalter

Weitere Informationen und Formulare finden Sie auf unserer Website:
You can find further information and entry forms at our Internet website:

NORDISCHE FILMTAGE LÜBECK

Die Welt der Dina

Zu den Höhepunkten des diesjährigen nordischen Filmschaffens gehört „I am Dina“, die teuerste skandinavische Filmproduktion aller Zeiten. Ole Bornedal („Nachtwache“) drehte das epische Werk nach dem weltweit gefeierten Bestseller „Dinas bok“ von Herbjørg Wassmo mit einer wahrhaft internationalen Besetzung: Neben Norwegens „Shooting Star“ Maria Bonnevie („Dragonflies“) in der Titelrolle spielen u.a. Gérard Depardieu, Pernilla August, Bjørn Floberg, Christopher Eccleston und Mads Mikkelsen in weiteren wichtigen Rollen. Die Figur der Dina gehört in die Reihe der starken Frauen, die den diesjährigen Filmtagen ihren Stempel aufgeprägt haben.

Dina's World

One of the highlights of this year's Nordic film production is "I am Dina", the most expensive Scandinavian film ever made. Ole Bornedal ("Nightwatch") shot the epic work, based on the worldwide bestseller "Dinas bok" by Herbjørg Wassmo, with a truly international cast. Appearing alongside Norway's "Shooting Star" Maria Bonnevie ("Dragonflies") in the title role are i.a. Gérard Depardieu, Pernilla August, Bjørn Floberg, Christopher Eccleston and Mads Mikkelsen in further important parts. The character of Dina belongs to the series of strong women who have placed their mark on this year's Nordic Film Days Lübeck.

31. Okt. - 3. Nov.
2002



44. Nordische Filmtage Lübeck · 44th Nordic Film Days Lübeck · Medienpartner

NDR

Aktuelle Spielfilme · Dokumentarfilme · Kurzfilme · Kinder- und Jugendfilme · Retrospektive · Filmforum Schleswig-Holstein

31. Okt. - 3. Nov. 2002 ·  Stadthalle und Lichtspiele Hoffnung · www.filmtage.luebeck.de

Veranstalter: **Hansestadt LÜBECK** · Bereich Kunst und Kultur

Zur Feier eines erfolgreichen Filmjahres

möchten wir alle Fans des nordischen Kinos in der Zeit vom 31. Oktober bis 3. November nach Lübeck einladen. Die 44. Nordischen Filmtage Lübeck präsentieren eine Auswahl der interessantesten und schönsten Filme des Jahres – mit den größten Highlights und den neuesten Entdeckungen. Es war ein erfolgreiches Jahr für das Kino aus dem Norden Europas: Von der Oscar-Nominierung für den (bereits bei seiner Deutschlandpremiere bei den 43. Nordischen Filmtagen Lübeck doppelt preisgekrönt) norwegischen Film „Elling“ von Petter Næss über die Auszeichnung des dänischen Films „Små ulykker“ (Kleine Missgeschicke) von Annette K. Olesen mit dem Blauen Engel als Best European Film bei der diesjährigen Berlinale bis hin zum Großen Preis der Jury in Cannes für Aki Kaurismäki's finnischen Film „Mies vailla menneisyttä“ (Der Mann ohne Vergangenheit) und seine Hauptdarstellerin Kati Outinen, die zur Besten Schauspielerin gekürt wurde. Aber die Filme aus dem Norden haben nicht nur bei internationalen Festivals für Furore gesorgt, sondern auch das Kinopublikum in Deutschland begeistert. Haben früher gerade mal ein oder zwei Produktionen den Sprung auf den „Kontinent“ geschafft, so werden bis Ende dieses Jahres insgesamt 15 skandinavische Filme in deutschen Kinos angelaufen sein. Aber auch aus den baltischen Staaten gibt es Positives zu vermelden: Die Produktion hat sich weiter konsolidiert, und die neu entstandenen Spielfilme ernten in ihrer gelungenen Verbindung von nord- und osteuropäischer Erzähltradition Anerkennung auf Fes-

tivals: „Head käed“ (Good Hands), die estnisch-lettische Koproduktion von Peeter Simm in Berlin, „Pa celam aizejot“ (Leaving by the Way) von Viesturs Kairis aus Lettland in Karlovy Vary oder „Nuomos sutartis“ (The Lease), das Debüt des jungen litauischen Regisseurs Kristijonas Vildziunas in Venedig. Alle diese Filme werden in Lübeck zu sehen sein. Das Festival versteht sich als Treffpunkt für Produzenten und Freunde des nord- und nordosteuropäischen Kinos. Es bietet die Chance, sich einen Überblick über die Jahresproduktion zu verschaffen und neue Trends und Talente zu entdecken. Und nicht zuletzt vielfältige Gelegenheiten, miteinander zu reden und zu feiern.

In celebration of a successful year

we would like to invite all fans of Nordic cinema to come to Lübeck in the time from October 31 to November 3. The 44th Nordic Film Days Lübeck present a selection of the most interesting and finest films of the year – with highlights and latest discoveries. It was a successful year for cinema in Europe's North: beginning with the Oscar nomination for the Norwegian film “Elling” by Petter Næss (which had already received two prizes at its German premiere during the 43rd Nordic Film Days Lübeck), then the Blue Angel as Best European Film to Annette K. Olesen's “Minor Mishaps” at this year's Berlinale, and finally the Grand Prix du Jury in Cannes for Aki Kaurismäki's Finnish film “The Man Without a Past” as well as the Best Actress award to his leading lady Kati Outinen. But the films from the North not only caused a sensation at international festivals, but were also enthusiastically received

by German audiences and those of many other countries. If in the past maybe one or two Scandinavian productions crossed the Baltic Sea to the “continent”, by the end of this year there will be altogether 15 Nordic films released in German cinemas. But there is also positive news coming from the Baltic countries. Film production there continues to consolidate, and the new films that have been produced with their convincing mixture of Northern and Eastern European narrative tradition have received deserved recognition at major festivals: for instance Peeter Simm's Estonian-Latvian co-production “Good Hands” in Berlin, Viesturs Kairis' Latvian feature “Leaving by the Way” in Karlovy Vary, or “The Lease”, the debut feature film of the young Lithuanian director Kristijonas Vildziunas, which screened in Venice. All these films will be showing in Lübeck. The festival sees itself as meeting place for producers and all those interested in European cinema from the North and Northeast. It offers the chance to survey the annual film production and discover new trends and talent as well as many opportunities to talk and celebrate with one another.



Bis bald in Lübeck · See you in Lübeck

Linde Fröhlich
Künstlerische Leitung · Artistic Direction

Glanzvolle Eröffnung

Die 44. Nordischen Filmtage Lübeck werden am 31. Oktober 2002 um 19.00 durch den Lübecker Bürgermeister Bernd Saxe, die schleswig-holsteinische Ministerpräsidentin Heide Simonis und Professor Jobst Plog, NDR-Intendant und Arte-Präsident, mit einer glanzvollen Gala in der Lübecker Musik- und Kongresshalle eröffnet. Höhepunkt der Veranstaltung ist die Premiere des Films „Schwestern im Leben“ mit Liv Ullmann, Ghita Nørby und Bibi Andersson, den der Kieler Regisseur Wilfried Hauke für Arte, NDR und das schwedische Fernse-

hen SVT drehte. Im Anschluss bietet das Foyer der MUK den Rahmen für einen festlichen Empfang, der den Festivalgästen und Prominenz aus Branche, Kultur, Wirtschaft und Politik Gelegenheit zu Begegnung und Gespräch bieten soll. Die drei großen skandinavischen Schauspielerinnen werden zum Festival in Lübeck erwartet.

Opening Gala

The 44th Nordic Film Days Lübeck will be opened on October 31st at 19 hrs by Bernd Saxe, Mayor of Lübeck, Heide Simonis, Minister-President of the

Land Schleswig-Holstein, and Professor Jobst Plog, Intendant of NDR and President of Arte, at a new venue, the Lübeck Music and Congress Hall (MUK). Highlight of the opening is the documentary film “Sisters in Life” with Liv Ullmann, Bibi Andersson and Ghita Nørby, which the Kiel film director Wilfried Hauke made for Arte, NDR and Swedish Television SVT. It will be followed by a reception offering guests and celebrities from the areas of cinema, culture, industry and politics an opportunity for meeting and discussion. The three Scandinavian stars will be guests of the festival.

Schwestern im Leben

Dem Kieler Dokumentarfilmregisseur Wilfried Hauke ist es gelungen, drei Stars des skandinavischen Films vor der Kamera zusammenzubringen und über ihr Leben und ihre Kunst reden zu lassen. Hier ist ein Auszug aus seinem Bericht. Weitere Informationen über „Schwestern im Leben“ können Sie unter presse@studiohamburg.de anfordern.

„...so haben wir uns auf diese merkwürdige Reise begeben, die niemals wieder enden wird. Sie begann ganz plötzlich mit einer Verführung, mit der Freude darüber, dass wir uns treffen sollten. (...) War es nicht eine merkwürdige Reise? Denn – wir haben keine Rollen gespielt, wir waren ja wir selber. (...) Wunderbare, merkwürdige Dinge sind passiert.“

Schwestern im Leben (Bibi, Liv und Ghita)



Foto: © Marianne Gröndahl

Es war die letzte Szene unseres Drehs und es ist die Schlusszene unseres Films geworden. Ghita Nørby, Bibi Andersson und Liv Ullmann haben es sich in Bibis Zimmer auf dem Bett bequem gemacht, feiern Abschied und ziehen Bilanz. Über sechs anstrengende, erfüllte Tage in der alten Königsvilla „Klitgaarden“ direkt an Dänemarks Nordspitze, in Skagen. Kein schöneres Kompliment hätte gemacht werden können, den drei Frauen selbst und unserem Wahnsinnprojekt nicht, als von Ghita Nørby mit diesen Sätzen.

Die drei großen Diven des skandinavischen Kinos, eine Dänin, eine Schwedin und eine Norwegerin, hatten überraschend zugestimmt, wollten erstmals gemeinsam vor der Kamera auftreten und in einer außergewöhnlichen, sie unerwartet fordernden „Rolle“ dazu: Denn ein dickes Drehbuch, feste Dialoge oder gar eine Klappe gab es nicht. Nur sich selbst sollten sie darstellen, sollten persönlich sein, ohne Netz und doppelten Boden. (...)

„Schwestern im Leben“ – drei starke, kluge Frauen, große Persönlichkeiten und wunderbare Künstlerinnen, Frauen, die sich unterschiedlich intensiv kannten – Liv und Bibi ein Leben lang, Ghita und Liv aus gemeinsamer Filmarbeit, Bibi und Ghita über Bergman – sie haben sich in wahrhaft klassischer Anmut auf eine gemeinsame Seelenerkundung begeben und haben den

handfesten emotionalen Umgang nicht gescheut, haben sich geöffnet, einander zugewandt, gelitten und gelacht.

Am Ende spüren wir alle das Wunder: Liv, Bibi und Ghita sind „Schwestern“ geworden – schöner, mächtiger und tiefer als jede Filmidee vorab erahnen lassen konnte. „Im Leben“ – unser Film ist nur das Dokument dazu geworden.

Wilfried Hauke, August 2002

Sisters in Life

Documentary director Wilfried Hauke from Kiel has succeeded in bringing three stars of Scandinavian cinema together to talk about their lives and their art. Here is an excerpt from his report. Further information about „Sisters in Life“ can be requested under presse@studio-hamburg.de.

„...so we started off on this remarkable journey which will never end. It began very suddenly with a seduction, with the pleasure that we would be coming together. (...) Wasn't it a strange journey? For – we weren't playing any roles, we were just ourselves. (...) Wonderful, remarkable things happened.“

It was the last scene of our shoot and has become the final scene of the film. Ghita Nørby, Bibi Andersson and Liv Ullmann had made themselves comfortable on the bed in Bibi's room, saying their farewells

and taking stock. Of six strenuous, inspiring days in the former royal villa „Klitgaarden“ right at the northern tip of Denmark, in Skagen. No greater compliment could have been made – to the three women or to our crazy project – than those words spoken by Ghita Nørby.

The three great divas of Scandinavian cinema, a Dane, a Swede and a Norwegian, had surprisingly agreed to participate, wanted to appear together before the camera, and in an unusual, for them unexpectedly challenging „role“ as well: for there was no big screenplay, no fixed dialogue or even a clapboard. They were to play only themselves, to be personal, without a saving net. (...)

„Sisters in Life“ – three strong, bright women, great personalities and wonderful artists, women who were not all equally well-acquainted – Liv and Bibi a life long, Ghita and Liv from mutual film work, Bibi and Ghita through Bergman – they set off together on a mutual exploration of the soul with truly classical grace and didn't shun a hefty emotional exchange, opened themselves, reached out to each other, suffered and laughed. In the end we all sense the marvel: Liv, Bibi and Ghita have become „sisters“ – more beautiful, more powerful and deeper than any film concept could have foreseen in advance. „In life“ – our film is only the document of that.

Wilfried Hauke, August 2002

Starke Frauen – große Damen

Die diesjährigen Nordischen Filmtage Lübeck stehen im Zeichen der Frau. Drei der größten Persönlichkeiten des skandinavischen Films, Liv Ullmann, Bibi Andersson and Ghita Nørby – vereint in Wilfried Haukes Dokumentarfilm „Schwestern im Leben“ – werden zum Festival nach Lübeck kommen.



Edith Carlmar

Neben einer kleinen Hommage an diese drei großen Damen blicken die Filmtage auf weitere starke Frauen in der Retrospektive zurück.

Eine besonders große Ehre wird es sein, die Filmpionierin Edith Carlmar – bereits neunzigjährig – bei den Filmtagen begrüßen zu dürfen. Als erste norwegische Spielfilmregisseurin drehte sie 1949 mit „Døden er et kjærtegn“ (Der Tod hat dich lieb) eine Art *film noir*, eine Liebesgeschichte mit Elementen des Krimis. Neun weitere, sehr populäre Spielfilme folgten. 1957 gab sie der 17-jährigen Liv Ullmann eine ihrer ersten Filmrollen, zwei Jahre später erhielt Liv Ullmann ihre erste Hauptrolle in „Ung flukt“, der in Deutschland unter dem Titel

„Frühe“ und später „Die jungen Sünder“ herauskam. Dieser letzte Spielfilm Edith Carlmars sorgte daheim für einigen Wirbel, da in einer Nacktbadeszene Ullmanns Hinterteil zu sehen war. Diese beiden Filme sowie das Melodram „Ung frue forsvunnet“ (Junge Frau verschwunden) können bei den Filmtagen wiederentdeckt werden.

Zu den weiteren bedeutenden Regisseurinnen des nordischen Films gehören die Anfang des Jahres verstorbene Dänin Astrid Henning-Jensen und die unvergessene Schwedin Mai Zetterling, die mit drei bzw. vier bedeutenden Spielfilmen vertreten sind.

Das Programm wird abgerundet durch die Wiederaufführung des Stummfilms „Fadren“ (Der Vater), einer Strindberg-Verfilmung aus dem Jahr 1911/12. Es ist der einzig erhaltene Film der schwedischen Pionierin Anna Hofman-Uddgren, die als eine der ersten Filmregisseurinnen der Welt gilt.

Zur Retrospektive erscheint eine Dokumentation von Hauke Lange-Fuchs im Lübecker Verlag Schmidt-Römhild: „Amazonen des Films. Durchs weibliche Objektiv gesehen: Regisseurinnen aus dem Norden“.

A Year of the Woman

This year's festival is marked above all by women. Three of the most famous personalities of Scandinavian cinema, Liv Ullmann, Bibi Andersson and Ghita Nørby – appearing together in Wilfried Hauke's documentary „Sisters in Life“ – will be guests of the Nordic Film Days Lübeck.

Alongside a small tribute to these famous women of stage and screen, the festival turns its attention to strong women directors in this year's Retrospective.



Mai Zetterling: Loving Couples

It is a particularly great honour to welcome the ninety-year-old film pioneer Edith Carlmar to the Nordic Film Days. As the first female feature-film director in Norway she made „Døden er et kjærtegn“ (Death is a Caress) as a kind of *film noir*, a love story with a background of crime. This was followed by nine further, extremely popular feature films. In 1957 she gave 17-year-old Liv Ullmann one of her first parts in the movies, followed two years later

by her first starring role, in „Ung flukt“ (The Wayward Girl). This last feature film directed by Edith Carlmar caused a bit of a stir at home, because in an outdoor bathing scene we get a fleeting glance of the bare backside of Miss Ullmann. These two films and the melodrama „Ung frue forsvunnet“ (Young Woman Missing) can be rediscovered at the Film Days.

Among the important female directors of Nordic cinema are the Dane Astrid Henning-Jensen, who passed away in January of this year, and the forgotten Swedish director Mai Zetterling. They are represented with three and four important feature films respectively.

The programme is rounded off by the screening of the silent film „Fadren“ (Father), a Strindberg adaptation from the year 1911/12. It is the only extant film by the Swedish pioneer Anna Hofman-Uddgren, who was one of the first women in the world to direct films.

A book on the retrospective by Hauke Lange-Fuchs will be published by Schmidt-Römhild: „Amazonen des Films. Durchs weibliche Objektiv gesehen: Regisseurinnen aus dem Norden“.

Shooting Stars

Neue Gesichter prägen das Kino im Norden. Talentierte junge Schauspielerinnen – von European Film Promotion bei der Berlinale im Februar 2002 als „Shooting Stars“ vorgestellt – haben wesentlich zum Erfolg der Filme beigetragen. Davon kann man sich in Lübeck überzeugen: Maria Bonnevie aus Norwegen ist gleich in drei Filmen zu sehen: „I am Dina“ von Ole Bornedal, „Libellen“ (Øyenstikker) von Marius Holst und – einer ihrer ersten Rollen – in „Der Eisbärkönig“ (Kvitebjørn Kong Valemon) von Ola Solum aus dem Jahr 1991 (in der Reihe „Märchen und Mystery“). Margrét Vilhjálmsdóttir spielt in „Möwengelächter“ von Ágúst Gudmundsson und in „Falken“ von Fridrik Thor Fridriksson. Tuva Novotny aus Schweden ist zu sehen in „Invisible“ von Joel Bergvall und Simon Sandquist, und Maria Würgler Rich spielt in „Kleine Missgeschicke“ von Annette K. Olesen.

New Faces

The Shooting Stars initiative of European Film Promotion brought exciting new talent to the Berlinale in February – as can be witnessed here in Lübeck. Maria Bonnevie from Norway is represented in three different films: „I am Dina“, „Dragonflies“ and – in one of her first parts – „The Polar Bear King“ by Ola Solum from 1991 (in the section „Fairytale and Mystery“). Margrét Vilhjálmsdóttir from Iceland stars in „The Seagull's Laughter“ and „Falcons“. Sweden's Tuva Novotny can be seen in „Invisible“, while Maria Würgler Rich has a leading part in the Danish hit „Minor Mishaps“.

Intermezzo mit Bergman

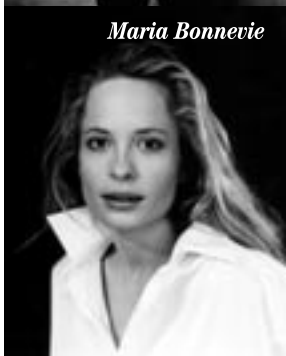
Der große schwedische Regisseur Ingmar Bergman wird im Herbst mit den Dreharbeiten zu seinem neuen Film „Anna“ beginnen, einer Geschichte „vom Leben, der Liebe und dem Tod“, in der sich Liv Ullmann und Erland Josephson 30 Jahre nach „Szenen einer Ehe“ wieder begegnen. Obwohl am Set unabkömmlich, wird der Regisseur in Lübeck zu sehen sein – auf der Leinwand in „Ingmar Bergman; Intermezzo“, den der schwedische Dokumentarfilmer und langjährige Direktor des Göteborg-Festivals Gunnar Bergdahl mit ihm drehte. Darin äußert sich Bergman, der nach „Fanny und Alexander“ (1983) keinen Film mehr inszenieren wollte, auch zu seinem neuen Projekt.

Bergman Talks

Swedish master director Ingmar Bergman begins shooting his new film „Anna“ this fall, a story of „life,



Maria Würgler Rich



Maria Bonnevie



Margrét Vilhjálmsdóttir



Tuve Novotny

love and death“ in which Liv Ullmann and Erland Josephson meet again 30 years after „Scenes from a Marriage“. Although Bergman cannot leave the set, he can be seen in Lübeck on the screen in „Ingmar Bergman; Intermezzo“, an interview film by Swedish director and former head of the Göteborg Film Festival Gunnar Bergdahl. In it Bergman, who never wanted to make another film after „Fanny and Alexander“ (1983), talks about his new project.

Kurzes aus Umeå

Seit vier Jahren veranstaltet das Festival im nordschwedischen Umeå, eine feste Größe in der skandinavischen Festivallandschaft, mit Unterstützung von Kodak einen vielbeachteten Kurzfilmwettbewerb, in dem Produktionen aus den verschiedenen Regionen Schwedens vorgestellt und ausgezeichnet werden. Der Wettbewerb spiegelt die regionalen Ressourcen und Initiativen, die in letzter Zeit über die Landesgrenzen hinaus Aufmerksamkeit erlangt haben. Film i Väst, aus der Göteborger Region heraus an den wichtigsten schwedischen Produktionen der letzten Jahre beteiligt, ist ein leuchtendes Beispiel. Aber auch Halland, Gotland, Jämtland, Värmland, Västerbotten und der äußerste Norden mit Film-pool Nord haben einiges zu bieten. Die Nordischen Filmtage Lübeck freuen sich daher, dass der Direktor des Umeå-Festivals – und neue Präsident der Europäischen Koordination der Filmfestivals – Thom Palmen eine Auswahl seines Wettbewerbs zusammengestellt hat und in Lübeck präsentieren wird.

Sweden in Shorts

The northern Swedish film festival in Umeå plays an important role in presenting regional Swedish films in

its Kodak-sponsored competition, now in its fourth year. Film i Väst from the Göteborg region is a shining example, but excellent works have also been produced in Halland, Gotland, Jämtland, Värmland, Västerbotten and the far north with Film-pool Nord. We are very pleased that Thom Palmen, the festival's director – and new president of the European Coordination of Film Festivals –, will present a selection of the films in Lübeck.

Digitales Kino

Erstmals werden sich die Nordischen Filmtage Lübeck mit dem Thema Digitales Kino auseinandersetzen. In Zusammenarbeit mit SONET FILM AB aus Stockholm und der Münchener Firma KINOTON wird der schwedische Spielfilm „Invisible“ von Joel Bergvall und Simon Sandquist beispielhaft für eine neue Technik gezeigt, bei der die Produktion von Beginn an mit digitaler Technik erfolgt und auch die Präsentation auf der großen Leinwand ganz ohne Film auskommt. Die Firma

KINOTON GmbH ist einer der weltweit größten Hersteller von Projektionstechnik für Filmtheater, Studios und Special Venues. Zu der großen Zahl europäischer Kinos, die mit Filmprojektoren von KINOTON ausgestattet sind, zählt auch das Lübecker Festivalkino, der CineStar Filmpalast Stadthalle. Seit einiger Zeit wird bei der KINOTON GmbH der neue Bereich Digital Systems aufgebaut, der für Kinos und Studios neue technische Möglichkeiten eröffnen wird.

D-Cinema

For the first time the NFL will investigate the topic of the D-cinema technology. In cooperation with Sonet Film AB in Stockholm and the Munich company Kinoton, the festival will present an exemplary screening of the Swedish film „Invisible“ by Joel Bergvall and Simon Sandquist, a movie that was produced from the very beginning with digital technology and can now be presented on the big screen digitally without the use of any film stock. Kinoton is the world's largest producer of production technology for movie theatres, studios and special venues. The CineStar Filmpalast Stadthalle is among the many European cinemas using Kinoton equipment. For some time Kinoton has been developing its Digital Systems branch, opening new possibilities for film screening.

Multimedia-Fortbildung

Zum Auftakt des Festivals (31.10.02, 16.00 bis 19.00 Uhr) bieten die Nordischen Filmtage Lübeck in Zusammenarbeit mit Matthias Film und dem Medienzentrum Lübeck (Stadtbildstelle) im Kommunalen Kino Lübeck (Mengstraße 35) eine Fortbildungsveranstaltung an, bei der sich Lehrerinnen und Lehrer aller Schulformen sowie Vertreterinnen und Vertreter von Bildstellen und Medienzentren am Beispiel eines Films aus den nordischen Ländern über die Chancen und Möglichkeiten der Verwendung von Multimedia-Produkten im Unterricht informieren können. Auskunft und Anmeldung: Medienzentrum Lübeck, Tel.: +49 451 / 122 4072, Fax: +49 451 / 122 1464, e-Mail: medienzentrum-luebeck@t-online.de

Multimedia Training

On October 31st at 16 hrs Matthias Film and the Medienzentrum Lübeck (Stadtbildstelle) are offering a training programme in the use of multimedia products for teachers (in German). Address as above.

Medienpädagogisches Begleitseminar

Zum Kinder- und Jugendprogramm der 44. Nordischen Filmtage Lübeck bieten der Bundesverband Jugend und Film, die LAG Jugend und Film Schleswig-Holstein und das Kommunale Kino Lübeck wieder ein Begleitseminar an, das Medienpädagogen und Kinder- und Jugendkinoveranstalter die Gelegenheit bietet, neue Filme zu sichten und zu diskutieren sowie Empfehlungen auszusprechen. Information und Anmeldung: Kommunales Kino Lübeck, Tel.: + 49 451 / 122 1287, Fax: +49 451 / 122 5745, e-Mail: helga.brandt@filmtage.luebeck.de.

Seminar for Media Teachers

As every year, a congress for experts in media education and children's films will take place within the framework of the Film Days. See the above address for further information.